

English	Spanish
A Maryland Judiciary Production <i>My Laws, My Courts, My Maryland</i>	Una producción del Poder Judicial de Maryland <i>Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland</i>
<b>Title: On Your Court Date: Tips for Your Day in Court</b>	<b>Título: En la fecha de su audiencia: consejos para su día en el tribunal</b>
<b>Dress Appropriately and Speak Clearly</b> <b>Treat Everyone with Respect</b> <b>Let's Review</b>	<b>Vístase como corresponda y hable con claridad</b> <b>Trate a todos con respeto</b> <b>Hagamos un repaso</b>
Most people only know about courts from what they see on TV where the courtroom is often portrayed as a dramatic place. It's really not like that. Go into any Maryland trial court, and you will see people just like yourself. Some will have lawyers, but many will not.	La mayoría de las personas solo conocen los tribunales por lo que ven en la televisión, donde la sala de audiencias a menudo se presenta como un lugar dramático. Realmente no es así. Si va a cualquier tribunal de Maryland, verá personas como usted. Algunas tendrán abogados, pero muchas otras no.
Going to court can be stressful. Are you feeling nervous or unsure about your case? Today, I hope to give you some tips to help put you at ease so you can make the best of your day in court.	Ir a un tribunal puede ser estresante. ¿Se siente nervioso o inseguro sobre su caso? Hoy, espero darle algunos consejos que lo ayuden a tranquilizarse para que pueda dar lo mejor en su día en el tribunal.
<b>Chapter Heading: Make the Best of Your Day in Court</b>	<b>Encabezado del capítulo: Dé lo mejor en su día en el tribunal</b>
First, be on time. Get started early. You will need to find a parking spot, go through security, figure out where your courtroom is, and have an opportunity to look through your notes one last time. If you are running late, call the clerk's office and ask them to let the judge know that you are running late and will be there soon. The court normally schedules many cases each day. If you are late, the judge may call your case and go on without you. You may miss your chance to be heard, and you may lose your case as a result.	Primero, sea puntual. Prepárese temprano. Deberá encontrar un estacionamiento, pasar por seguridad, averiguar dónde está su sala de audiencias y tener la oportunidad de revisar sus notas por última vez. Si se retrasa, llame a la oficina del secretario y pídale que informe al juez que está retrasado y que llegará pronto. El tribunal normalmente programa muchos casos a diario. Si se retrasa, el juez puede llamar su caso y continuar sin usted. Puede perder la oportunidad de ser escuchado y, como resultado, perder su caso.
Number two and number three on your list of things to do on your day in court: dress appropriately and speak clearly.	Número dos y número tres en su lista de cosas que hacer en su día en el tribunal: vístase como corresponda y hable con claridad.
<b>Chapter Heading: Dress Appropriately and Speak Clearly</b>	<b>Encabezado del capítulo: Vístase como corresponda y hable con claridad</b>
Present yourself in a way that looks professional and not distracting. You want the judge to focus on your case, not your appearance. It's also important to speak clearly and concisely. Write down notes for yourself, and practice what you are going to say to the judge. Try to keep your side of the story short. Stick to the facts. While you may be upset with the other party, now is	Preséntese de manera profesional sin crear distracciones. Quiere que el juez se concentre en su caso, no en su apariencia. También es importante hablar de forma clara y concisa. Tome notas y practique lo que va a decir ante el juez. Trate de que su versión del caso sea corta. Límitese a los hechos. Si bien puede estar molesto con la otra parte, ahora no es el

not the time to vent. Instead, only tell the judge facts that are relevant to THIS CASE.	momento de desahogarse. En su lugar, solo dígame al juez los hechos que son relevantes para ESTE CASO
Be sure to tell the judge clearly what you are requesting. Suggest a specific solution. For instance, instead of saying, "I want to see my kids more," say "I would like to see my kids one more day per week. I would like this day to be Tuesday, and I want to have every Labor Day weekend with my kids in addition to the other holidays we agreed upon." Remember, you know what works best for you, so it is up to you to ask for what you need. While the judge may or may not be able to say yes, they will at least know what you are requesting.	Asegúrese de decirle claramente al juez lo que está solicitando. Sugiera una solución específica. Por ejemplo, en lugar de decir "Quiero ver más a mis hijos", diga "Me gustaría ver a mis hijos un día más a la semana. Me gustaría que ese día fuera martes y quiero pasar todos los fines de semana del Día del Trabajo con mis hijos, además de los otros feriados que acordamos". Recuerde, usted sabe lo que es mejor para usted, por lo que depende de usted pedir lo que necesita. Si bien el juez puede decir que sí o no, al menos sabrá lo que está solicitando.
The fourth thing to keep in mind - treat everyone with respect.	Lo cuarto que hay que tener en cuenta es que hay que tratar a todos con respeto.
<b>Chapter Heading: Treat Everyone with Respect</b>	<b>Encabezado del capítulo: Trate a todos con respeto</b>
When talking to court staff, be patient and polite. Use clean language in the courtroom and remain civil toward the other party. Use Mr. and Ms. instead of first names. Call the judge "Your Honor" and stand up when you speak to the judge.	Al hablar con el personal del tribunal, sea paciente y educado Utilice un lenguaje limpio en la sala de audiencias y manténgase civilizado con la otra parte. Use Sr. y Sra. en lugar de sus nombres. Llame al juez "Su Señoría" y póngase de pie cuando hable con él.
Now this is very important: Practice active listening and do not talk over people who are speaking. This includes the judge, as well as the other side. The hearing is being recorded. If an official transcript will be made, it needs to be understandable, not full of interruptions. Even if the other side says something that infuriates you, or that you believe is untrue, write it down so you can remember to address it with the judge. Wait for your turn to talk. The judge must hear the entire story, and they will want to hear your side too. If you don't get a chance to say what you need to say, politely say, "Excuse me, your Honor" at an appropriate time.	Esto es muy importante: practique la escucha activa y no hable al mismo tiempo que las demás personas. Esto incluye al juez, así como a la otra parte. La audiencia se graba. Si se hace una transcripción oficial, debe ser comprensible, no estar llena de interrupciones. Incluso si la otra parte dice algo que lo enfurece o que cree que no es cierto, escríbalo para que pueda recordar abordarlo con el juez. Espere su turno para hablar. El juez debe escuchar la historia completa y también querrá escuchar su versión. Si no tiene la oportunidad de decir lo que necesita decir, diga cortésmente "Disculpe, su señoría" en el momento adecuado.
Stay composed while the other side is speaking. Huffing and puffing is distracting and unbecoming. The judge may find this rude.	Manténgase sereno mientras la otra parte habla. Soplar y resoplar distrae y es inadecuado. El juez puede considerarlo grosero.
Finally, remember that you are under oath and that lying is a crime. If you say something and you know the judge thinks you meant something else, politely correct their misunderstanding.	Por último, recuerde que está bajo juramento y que mentir es un delito. Si dice algo y sabe que el juez piensa que usted quiso decir otra cosa, corrija cortésmente el malentendido.
Let's review what you have learned.	Hagamos un repaso de lo que ha aprendido.

<b>Chapter Heading: Let's Review</b>	<b>Encabezado del capítulo: Hagamos un repaso</b>
Here are some things to remember on your court day:	Aquí hay algunas cosas para recordar el día de su audiencia:
-Be on time	- Sea puntual.
-Dress appropriately and professionally	- Vístase como corresponda y de manera profesional.
-Speak clearly and concisely	- Hable de forma clara y concisa.
-Treat everyone with respect, and	- Trate a todos con respeto.
-Tell the truth	- Diga la verdad.
For more information, including the opportunity to speak to a lawyer for free about your case please visit <a href="http://mdcourts.gov/courthelp">mdcourts.gov/courthelp</a> . Thanks for watching.	Para obtener más información, incluida la oportunidad de hablar con un abogado de forma gratuita sobre su caso, visite <a href="http://mdcourts.gov/courthelp">mdcourts.gov/courthelp</a> . Gracias por ver el video.